



CANADA

TREATY SERIES 1973 No. 33 RECUEIL DES TRAITÉS

TAXATION

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES
OF AMERICA

Ottawa, August 1 and September 17, 1973

In force September 17, 1973

IMPÔT

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 1^{er} août et le 17 septembre 1973

En vigueur le 17 septembre 1973



CANADA

TREATY SERIES 1973 No. 33 RECUEIL DES TRAITÉS

TAXATION

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES
OF AMERICA

Ottawa, August 1 and September 17, 1973

In force September 17, 1973

IMPÔT

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 1^{er} août et le 17 septembre 1973

En vigueur le 17 septembre 1973

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN
AGREEMENT CONCERNING THE ADMINISTRATION OF INCOME TAX IN
CANADA AFFECTING EMPLOYEES WITHIN CANADA OF THE U.S.A. SUB-
JECT TO SUCH TAXATION

I

*The Ambassador of the United States of America to the Secretary of State
for External Affairs of Canada*

Ottawa, August 1, 1973.

No. 157

SIR,

I have the honor to refer to recent discussions between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of Canada concerning the administration of income tax in Canada affecting employees within Canada of the Government of the United States of America who are subject to such taxation. In accordance with the understanding reached in these discussions, the Government of the United States of America and the Government of Canada, recognize:

- (a) the personal responsibility of all citizens to meet their tax obligations in their own country;
- (b) the responsibility of employers within Canada to withhold income tax from the remuneration payable to employees subject to such taxation;
- (c) the inapplicability of tax withholding laws in Canada to foreign diplomatic missions, and the absence of authority under United States law to compel the United States Government to withhold amounts from the remuneration of its employees in accordance with income tax legislation in Canada to which such employees are subject; and
- (d) the desire by the United States Government, within the limits of United States law, to cooperate fully in facilitating payment by its employees of their income tax in accordance with income tax legislation in Canada.

The Government of the United States of America has, therefore, the honor to propose the following:

- (a) The United States Government will institute in Canada an allotment system under which those United States Government employees subject to income tax legislation in Canada will be urged to make bi-weekly allotments from their United States Government remuneration in order to meet their obligation to pay income tax.
- (b) The United States Government agencies, at the end of each month, will remit the total of such allotted amounts to the Receiver General of Canada by established methods.

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT L'ADMINISTRATON AU CANADA DE L'IMPÔT SUR LE REVENU DES EMPLOYÉS DU GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS AU CANADA QUI Y SONT ASSUJETTIS

I

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada

Ottawa, 1^{er} août 1973

N° 157

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu récemment entre les représentants de nos deux Gouvernements concernant la perception et l'administration au Canada de l'impôt sur le revenu des employés du Gouvernement des États-Unis au Canada qui y sont assujettis. Conformément à l'entente intervenue lors de ces entretiens, le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement du Canada conviennent que:

- a) tous les citoyens ont la responsabilité de satisfaire à leurs obligations fiscales dans leur propre pays;
- b) les employeurs, au Canada, ont la responsabilité de retenir à la source les sommes imposées sur la rémunération des employés qui sont assujettis à l'impôt sur le revenu;
- c) les lois canadiennes relatives à la perception à la source des impôts ne s'appliquent pas aux missions diplomatiques étrangères, puisqu'il n'existe pas aux États-Unis de loi qui oblige le gouvernement de ce pays à retenir à la source une partie de la rémunération de ses employés conformément aux lois concernant l'impôt sur le revenu du Canada auxquelles ces employés sont assujettis; et que
- d) le Gouvernement des États-Unis désire, sous réserve de ses propres lois, collaborer entièrement pour aider ses employés à acquitter leur impôt sur le revenu conformément aux lois canadiennes qui régissent l'impôt sur le revenu.

C'est pourquoi le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a l'honneur de proposer ce qui suit:

- a) Le Gouvernement des États-Unis mettra sur pied au Canada un régime de réserves auquel il invitera ses employés assujettis aux lois canadiennes régissant l'impôt sur le revenu à participer toutes les deux semaines à même le montant de la rémunération que leur versera le Gouvernement des États-Unis, afin de satisfaire à leur obligation d'acquitter leur impôt sur le revenu.
- b) A la fin de chaque mois, les agences du Gouvernement des États-Unis remettront selon des méthodes convenues toutes les sommes ainsi perçues au Receveur général du Canada.

- (c) The ultimate determination of such final income tax liability will be based on the annual tax return made by the individual United States Government employee to the Government of Canada. Settlement of additional tax payments, beyond the total of allotted installment payments, or refund of possible overpayments, will be a matter between the individual employee and the Government of Canada. The United States Government will not authorize allotments of amounts in excess of those provided for in (2) (e) below and the United States Government shall not be liable for the payment of its employees' income tax in amounts beyond those voluntarily allotted by employees pursuant to this agreement.
- (d) At the end of each calendar year, the United States Government agencies will:
- (1) provide to each United States Government employee a statement of remuneration paid on a form prescribed by the Government of Canada which will reflect total annual earnings, Canada Pension Plan contributions or Registered Pension Fund contributions, and the amount allotted for income tax installment payments which have been paid by the United States Government to the Government of Canada on his behalf; and,
 - (2) provide the Department of National Revenue, Taxation, a summary of payments on a form prescribe by the Government of Canada, which shows the totals deducted or allotted from each employee for the various categories of remittances.
- (e) The allotment system will be applicable to those employees of the United States Government who on the basis of their United States Government remuneration would be liable to pay income tax in Canada, that is, to those employees whose taxable remuneration exceeds their total exemptions under the said income tax legislation. Arrangements will be made, with respect to current tax liability only, to permit the said employees to make allotments in an amount corresponding to that which would otherwise be withheld under income tax legislation in Canada.
- (f) The agencies of the United States Government in Canada will institute the above described allotment system within sixty days from completion of the exchanges of notes constituting this agreement.
- (g) This agreement does not in any manner alter the privileges and immunities derived by the contracting parties and their officers and employees from generally accepted principles of international law and from treaties and agreements in force between them nor shall this agreement affect the tax exempt status of any person. This agreement shall not subject the United States Government, its departments or establishments, or its officers or non-Canadian employees to any judicial or administrative action whether civil or penal in nature.
- (h) Technical implementing procedures may be entered into by representatives of the United States Government and the Government of Canada, Department of National Revenue, Taxation.

If these proposals are acceptable to the Government of Canada, I have the honor to propose that this Note, and your reply, shall constitute an Agreement

- c) Le calcul définitif du montant de l'obligation contributive se fondera sur la déclaration d'impôt annuelle faite par chacun de ces employés du Gouvernement des États-Unis au Gouvernement du Canada. Il appartiendra au Gouvernement du Canada de régler avec l'employé en cause toute demande de contribution en sus du montant perçu selon le régime des versements de réserve ou tout remboursement du trop-perçu. Le Gouvernement des États-Unis n'autorisera pas la prélèvement de montants supérieurs à ceux qui sont prévus en 2 e) ci-dessous et ne sera pas responsable du paiement de la partie de l'impôt sur le revenu de ses employés qui dépassera les montants volontairement réservés par les employés aux termes du présent accord.
- d) A la fin de chaque année civile, les agences du Gouvernement des États-Unis:
- (1) fourniront à chaque employé du Gouvernement des États-Unis un relevé de la rémunération versée à cet employé, au moyen d'un formulaire prescrit par le Gouvernement du Canada et qui indiquera le total pour l'année du revenu et des contributions versées au Régime de Pension du Canada ou à un fonds de pension enregistré et les sommes réservées aux versements de l'impôt sur le revenu qui auront été remises par le Gouvernement des États-Unis au Gouvernement du Canada au nom de l'employé; et,
 - (2) transmettront au ministère du Revenu national, Impôt, sur un formulaire établi par le Gouvernement du Canada un relevé de toutes les sommes prélevées ou réservées selon les diverses catégories de remise pour chaque employé.
- e) Le régime des réserves s'appliquera aux employés du Gouvernement des États-Unis qui, selon la rémunération que leur verse ce Gouvernement devraient payer de l'impôt au Canada, c'est-à-dire les employés dont la rémunération imposable excède l'ensemble des exemptions prévues aux termes des lois régissant l'impôt sur le revenu. Des dispositions seront prises à l'égard de l'obligation contributive courante seulement, pour permettre auxdits employés d'effectuer des versements de réserves dont le montant corresponde à celui qui serait prélevé autrement en vertu des lois qui régissent l'impôt sur le revenu au Canada.
- f) Les agences du Gouvernement des États-Unis au Canada établiront le régime de réserves décrit ci-dessus dans les soixante jours qui suivront la fin des échanges de notes qui constituent le présent accord.
- g) Le présent accord ne modifie en aucune façon les privilèges et exemptions dont jouissent les parties contractantes et leurs représentants et employés aux termes des principes généralement reconnus du droit international et des traités et accords en vigueur entre elles, et le présent accord ne modifie en rien la qualité de toute personne exonérée d'impôt. Le présent accord n'assujettit aucunement le Gouvernement des États-Unis, ses ministères et organismes, ni ses agents ou employés non canadiens à une mesure judiciaire ou administrative quelconque, qu'elle soit de nature civile ou criminelle.
- h) Les représentants du Gouvernement des États-Unis et du Gouvernement du Canada, ministère du Revenu national-Impôt, peuvent conclure des ententes techniques relatives à l'application du présent accord.

Si ce qui précède agréé au Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et votre réponse constituent entre le Gouverne-

between the Government of the United States of America and the Government of Canada which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

ADOLPH W. SCHMIDT

The Honorable
Mitchell Sharp,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

ment du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez accepter, Monsieur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

ADOLPH W. SCHMIDT

L'honorable Mitchell Sharp,
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
Ottawa

II

*The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of
the United States of America*

Ottawa, September 17, 1973

No. *FLA-506*

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to your Note No. 157 of August 1, 1973, in which you propose, on behalf of the Government of the United States, an agreement between the Government of the United States and the Government of Canada concerning the administration of income tax in Canada affecting employees within Canada of the Government of the United States who are subject to such taxation.

The proposals set out in your Note are acceptable to the Government of Canada and I therefore have the honour to confirm that your Note and this reply, which is equally authentic in French and English, shall constitute an agreement between our two Governments which will take effect on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP

*Secretary of State
for External Affairs*

His Excellency
The Honourable Adolph W. Schmidt
Ambassador of the United States of America,
OTTAWA.

II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur
des États-Unis d'Amérique*

Ottawa, le 17 septembre 1973

N° FLA—506

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° 157 du 1^{er} août 1973, dans laquelle vous proposez, au nom du Gouvernement des États-Unis, qu'un Accord soit conclu entre le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement du Canada concernant la perception et l'administration au Canada de l'impôt sur le revenu des employés du Gouvernement des États-Unis au Canada qui y sont assujettis.

Le Gouvernement canadien a agréé les propositions formulées dans votre Note et j'ai, par conséquent, l'honneur de confirmer que votre Note et la présente réponse, qui fait également foi en français et en anglais, constituent entre nos deux Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

MITCHELL SHARP

*Le secrétaire d'État
aux Affaires extérieures*

Son Excellence
L'honorable Adolph W. Schmidt,
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique,
Ottawa.

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1973/33

Price subject to change without notice

Information Canada

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1975

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1973/33

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1975